

# VIII Устная олимпиада по лингвистике

5 ноября 2023 года

## Задачи для 10—11-го классов I блок

### Задача 1. Первым делом самолёты (Екатерина Шерстнева)

METAR — авиационные метеорологические коды для передачи сводок о погодных условиях на аэродроме. Даны фрагменты сводок METAR (пункты 1—6) и описания погоды в тот день, когда были получены эти сводки (пункты а—f) в перепутанном порядке. В данных есть пропуски, обозначенные подчёркиваниями.

Знаками <...> обозначена информация, не включенная в фрагменты сводок.

1. METAR \_\_\_\_\_ 151145Z 04508MPS 5000 RA <...> \_\_\_\_\_ <...>
2. METAR UUWW 282256Z 36018MPS 2100NE +TSRA <...> \_\_\_\_\_ <...>
3. METAR UUDD \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ 6800\_\_ TS <...> 30/17 <...>
4. METAR UUEE 060910Z 22510MPS 2500SE -SN <...> \_\_/M14 <...>
5. METAR UUDD \_\_\_\_\_ 00000MPS \_\_\_\_\_ CAVOK <...> 09/04 <...>
6. METAR UUEE \_\_\_\_\_ 31512MPS \_\_\_\_\_ +TSSN <...> M01/\_\_\_ <...>

а) Внуково, 28 апреля, 22:56

Температура воздуха 0 °С, точка росы -4 °С

Видимость на северо-восток 2100 метров

Погодные явления: сильный дождь с грозой

Ветер северный, 18 метров в секунду

- b) \_\_\_\_\_, 30 мая, 00:40  
Температура воздуха 9 °С, точка росы 4 °С  
Видимость 9000 м  
Нет погодных явлений  
\_\_\_\_\_
- c) Домодедово, 20 августа, 17:30  
Температура воздуха \_\_\_ °С, точка росы \_\_\_ °С  
Видимость на юг 6800 метров  
Погодные явления: \_\_\_\_\_  
Ветер западный, 25 метров в секунду
- d) Шереметьево, 15 июля, 11:45  
Температура воздуха 17 °С, точка росы 12 °С  
Видимость \_\_\_ м  
Погодные явления: дождь  
Ветер \_\_\_\_\_, 8 метров в секунду
- e) Шереметьево, 2 марта, 12:50  
Температура воздуха -1 °С, точка росы -7 °С  
Видимость на восток 1000 метров  
Погодные явления: \_\_\_\_\_  
Ветер \_\_\_\_\_, \_\_\_ метров в секунду
- f) Шереметьево, 6 февраля, 9:10  
Температура воздуха -10 °С, точка росы -14 °С  
Видимость \_\_\_\_\_  
Погодные явления: слабый снег  
Ветер юго-западный, 10 метров в секунду

**Задание 1.** Сопоставьте сводки с описаниями.

**Задание 2.** Заполните пропуски.

**Задание 3.** Запишите метеорологическую сводку по системе METAR:

Домодедово, 15 ноября, 18:40:  
Температура воздуха -5 °С, точка росы -8 °С  
Видимость на север 3500 м.  
Погодные явления: сильный снег.  
Ветер северный, 10 метров в секунду.

**Задание 4.** Расшифруйте сводку. Могла ли такая сводка быть получена 1 января?

METAR UUWW 011620Z 18018MPS 6500 -RA <...> 30/26 <...>

**Примечание.** Точка росы — температура, до которой воздух должен быть охлажден, чтобы стать насыщенным водяным паром. Внуково, Домодедово и Шереметьево — аэропорты в Москве и ближнем Подмосковье.

*Автор благодарит за идею и консультацию Степана Калинина.*

## **Задача 2. Ловкость рук и никакого мошенничества (Ксения Сизикова)**

Даны предложения на языке сольресоль<sup>1</sup> и их переводы на русский язык в перепутанном порядке.

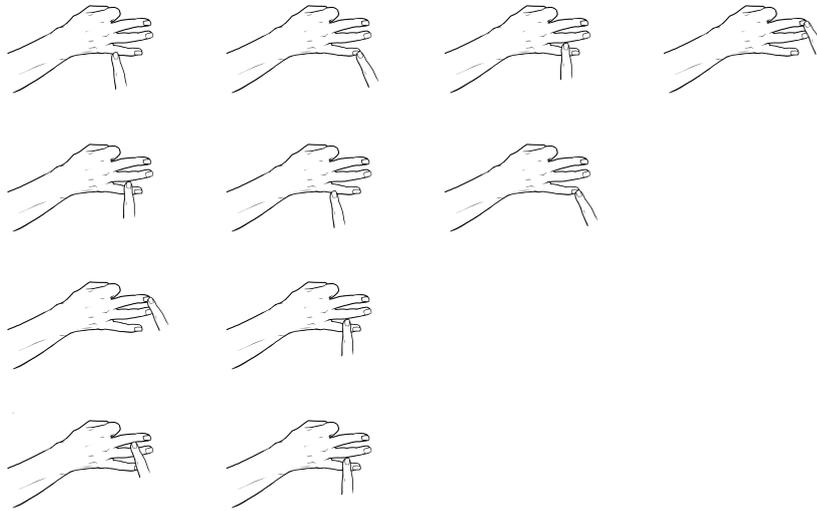
- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Март — лучший месяц.            | a) remifala faremi sisila sifa       |
| 2. Ты кушаешь?                     | b) dofafa faremi doresol fala fasi   |
| 3. Ты не развлекаешься?            | c) do lasire domi domi?              |
| 4. Дом не очень-то тёплый.         | d) См. ниже                          |
| 5. Январь — очень холодный месяц.  | e) См. ниже                          |
| 6. Я развлекаюсь.                  | f) dorere faremi doresol fasi lasisi |
| 7. Квартира отчасти плохая.        | g) См. ниже                          |
| 8. Кофе не очень-то вкусный.       | h) dosifado faremi sifa solfalala    |
| 9. Неосторожность отчасти опасная. | i) dosifasol faremi fala sifa        |

Для предложений d, e, g показаны обозначения с помощью рук (так, как их видит слушающий):

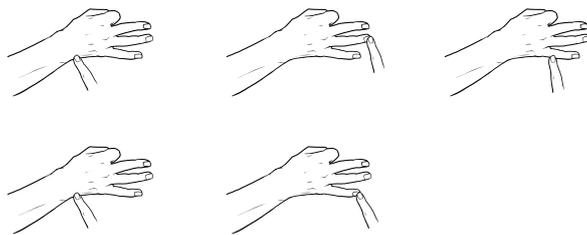
---

<sup>1</sup>Язык сольресоль — международный искусственный язык, основанный на названиях семи нот (do, re, mi, fa, sol, la, si). Его изобрёл француз Жан Франсуа Сюдр в 1817 году.

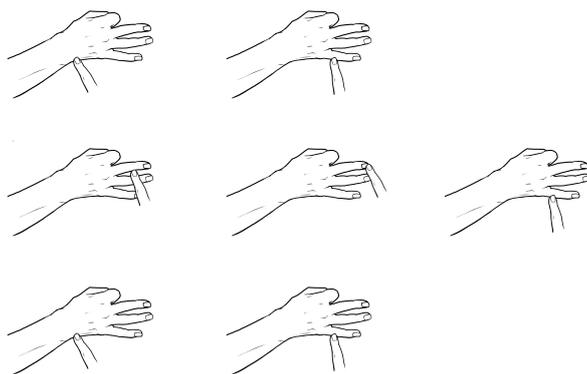
d)



e)



g)



**Задание 1.** Установите правильные соответствия.

**Задание 2.** Покажите руками предложение 5.

**Задание 3.** Запишите на сольресоль следующие предложения:

1. Февраль — худший месяц.
2. Дом почти плохой.
3. Я не кушаю?

**Задание 4.** Покажите с помощью рук предложение *Апрель — прохладный месяц.*

### **Задача 3. Who is who? (Макс Меленченко)**

Даны восемь предложений из разных текстов на шугнанском<sup>2</sup> языке и их литературные переводы на русский в перепутанном порядке.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Войдак деџ тарам ху буци чўџч.                            | a) Я, по-моему, забыл мой кошелёк.                       |
| 2. Ба̄д аг̄а сўд ху лўвд: Ачаб дарозум ѓовд!                 | b) Некрасивые глаза отдала со-роке, красивые взяла себе. |
| 3. Ди хуб фикр киџт ху ви ху кор мис то охирец накиџт.       | c) Войдак вошла туда и родила сына.                      |
| 4. Вега̄йен гўџт хурд п̄хт, чунўнчийен парғуст ху ѓовден.    | d) Он со своим дядей поехал сюда.                        |
| 5. Вузум гумўн ху бакцак ринўџт.                             | e) Он всё время думал и не до-вёл своё дело до конца.    |
| 6. Сар безеб цемен да̄киџт киџепцард, сар хушрўй хурд з̄езд. | f) Вечером они сварили себе мясо, съели и легли спать.   |
| 7. Деба̄м ху вузта фукаθ турд лўм.                           | g) Войдём, я тебе всё скажу.                             |
| 8. Ёам ху амак қати тўйд та-рўд.                             | h) Потом очнулся и сказал: — Как много я спал!           |

<sup>2</sup>Шугнанский язык принадлежит к иранской группе индоевропейской семьи. На нём говорят около 100 тысяч человек в Таджикистане и Афганистане.

**Задание 1.** Восстановите соответствия.

**Задание 2.** Один лингвист, занимающийся шугнанским языком, проанализировал условие задачи и сказал: «В этих предложениях пять раз <...>. А ещё пять раз <...>». Продолжите каждую из его фраз (по смыслу).

**Примечание.** Буква *ç* читается как английская *j* в слове *Jim*; *ÿ* — как украинская *g*; *ÿ̇* — как русская *х*; *ʁ* — как французская *r* в слове *Paris*; *x* — его глухой аналог; *ð* и *θ* — как сочетание *th* в английских словах *there* и *think* соответственно; *w* — как английская *w*; *ç̣* — особый согласный шугнанского языка. Буква *ê* читается как русская *э*; *ỵ̈* — особый гласный шугнанского языка. Чёрточка над гласной (*ā*, *ū*) обозначает её долготу.

## Задачи для 10—11-го классов

### II блок

#### Задача 4. Пастеризованное воображение (Альфия Фахрутдинова)

Даны словоформы языка иврит (в упрощённой русской транскрипции):

*лефантез, диклум, ленагрель, мефустар, лефаксес, битун,  
лехитбасес, лефармет.*

Имеются переводы некоторых из них:

*нейтрализовать, пастеризованный, декламация,  
укрепиться, бетонирование.*

**Задание 1.** Переведите все словоформы на русский язык. Если где-то возможно несколько переводов, назовите их все.

**Задание 2.** Переведите на русский. Стоит учесть, что здесь есть два корня, которые встречались в Задании 1:

*менутраль, левасес, мевусас, лехитаклем, лесамес.*

**Задание 3.** Переведите на иврит:

*декламировать, воображаемый, основание, пастеризовать,  
дипломированный.*

#### Задача 5. Гранатовое вино (Анастасия Шаврина)

Даны предложения на армянском языке в латинской записи и их переводы на русский язык.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Sa gini e.   | Это вино.   |
| 2. Du unes ays karmir ginin.  | У тебя есть это красное вино.                           |
| 3. Vardany ashkhatum e khoharar,<br>ir kiny ashkhatum e usuts'ich'. | Варган работает поваром, его<br>жена работает учителем. |
| 4. Yes sirum em nra yntanik'y.                                      | Мне нравится её семья.                                  |

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 5. Na utum e nrants' chashy.                         | Он ест их обед.                      |
| 6. Na uni yntanik'.                                  | У неё есть семья.                    |
| 7. Ynkernery khmum en irents' kakaon.                | Друзья пьют своё какао.              |
| 8. Menk' aprum enk' nra tany ynkery het.             | Мы живем в его доме вместе с другом. |
| 9. Nrank' utum en hats', yev nrank' sirum en hats'y. | Они едят хлеб, и хлеб им нравится.   |

**Задание 1.** Переведите с армянского на русский.

1. Yes utum em nra chashy nrants' yntanik'i het.
2. Usuts'ich'neri ashkhatum en khohararneri het.
3. Sa nra ynkery e.
4. Na utum e hats' ir tany.

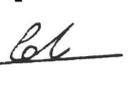
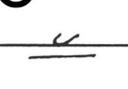
**Задание 2.** Переведите с русского на армянский. Если есть несколько возможных вариантов перевода, то приведите их все.

1. У него есть друг, и он живет вместе с его семьей.
2. Тебе нравится это какао.
3. Их семьи пьют их красное вино.
4. Он ест их обед вместе с другом.

**Примечание.** Сочетание *sh* читается как русское *ш*, *ch* — как *ч*; *y* (в позиции не рядом с гласным) — особый гласный; *kh* — особый согласный, похожий на русское *х*. Апостроф после согласной указывает на особое (придыхательное) произношение.

### **Задача 6. Коммунизм = советская власть + электрификация всей страны (Светлана Пономарёва)**

Даны стенографические сокращения, которые использовались в 1980-е годы, и соответствующие им слова и словосочетания в перепутанном порядке:

1 	2 	3 
4 	5 	6 
7 	8 	9 

Союз Советских Социалистических Республик,  
минеральное удобрение, Белоруссия, мартеновская печь,  
строительство коммунизма, пищевая промышленность,  
коммунистическое воспитание, Верховный Совет СССР,  
равномерный.

**Задание 1.** Установите правильные соответствия.

Дано ещё несколько сокращений.

1. 	3. 
2. 	4. 

**Задание 2.** Какое из них означает *Ленин*, а какое — *ленинизм*?

**Задание 3.** Напишите следующие слова стенографическим письмом. Если вы не можете написать какое-то слово, объясните почему.

равно, огромная задача, коммунизм, марксизм-ленинизм,  
равен, культурно-массовая работа.

## Задачи для 10—11-го классов

### III блок

#### Задача 7. Вижу науатль — сразу плохо становится (Варвара Петрова)

Даны существительные классического науатля<sup>3</sup> в начальной форме и в форме со значением ‘мой’ (например, ‘соль’ — ‘моя соль’), а также их переводы на русский язык.

‘X’	‘мой X’	перевод
istatl	nosti	соль
k <sup>w</sup> ikatl	nok <sup>w</sup> ik	песня
itztli	notzwi	обсидиан
teōtl	noteōw	бог
siwātl	nosiwāw	женщина
tīsitl	notīsiw	врач
āmoshtli	nāmosh	книга
oʔtli	noʔwi	тропа
āltepētl	nāltepēw	город
weʔshōlotl	noweʔshōlow	индюк
nakatl	nonak	мясо
tlākatl	notlākaw	человек
chīmalli	nochīmal	щит
k <sup>w</sup> awitl	nok <sup>w</sup> aw	дерево
ātl	nāw	вода
pōchtēkatl	porōchtēkaw	торговец
kōskatl	nokōski	ожерелье
ikshitl	nokshi	стопа
ikpalli	nokpal	сиденье
kashitl	nokash	миска
telchitl	notelchiw	получатель вознаграждения
nōchtli	nonōch	опунция
ichtli	nochwi	нить
chālchiwitl	nochālchiw	нефрит
ātōyātl	nātōyāw	река
estli	neswi	кровь

<sup>3</sup>Классический науатль — ныне мёртвый язык юто-ацтекской языковой семьи, на котором говорили в Центральной Мексике и долине Мехико на момент испанского завоевания в XVI веке. В задаче приводится запись в упрощённой орфографии.

iknōtl	_____	сирота
ētl	_____	боб
tlatkitl	_____	товар
tlapechtli	_____	кровать
tōltēkatl	_____	ремесленник
petlatl	_____	циновка

**Задание.** Заполните пропуски.

**Примечание.** *ch, kʷ, sh, tl, tz, y, ʔ* — особые согласные классического науатля. Горизонтальная черта над гласной означает долготу. Опунция — род растений семейства Кактусовые.

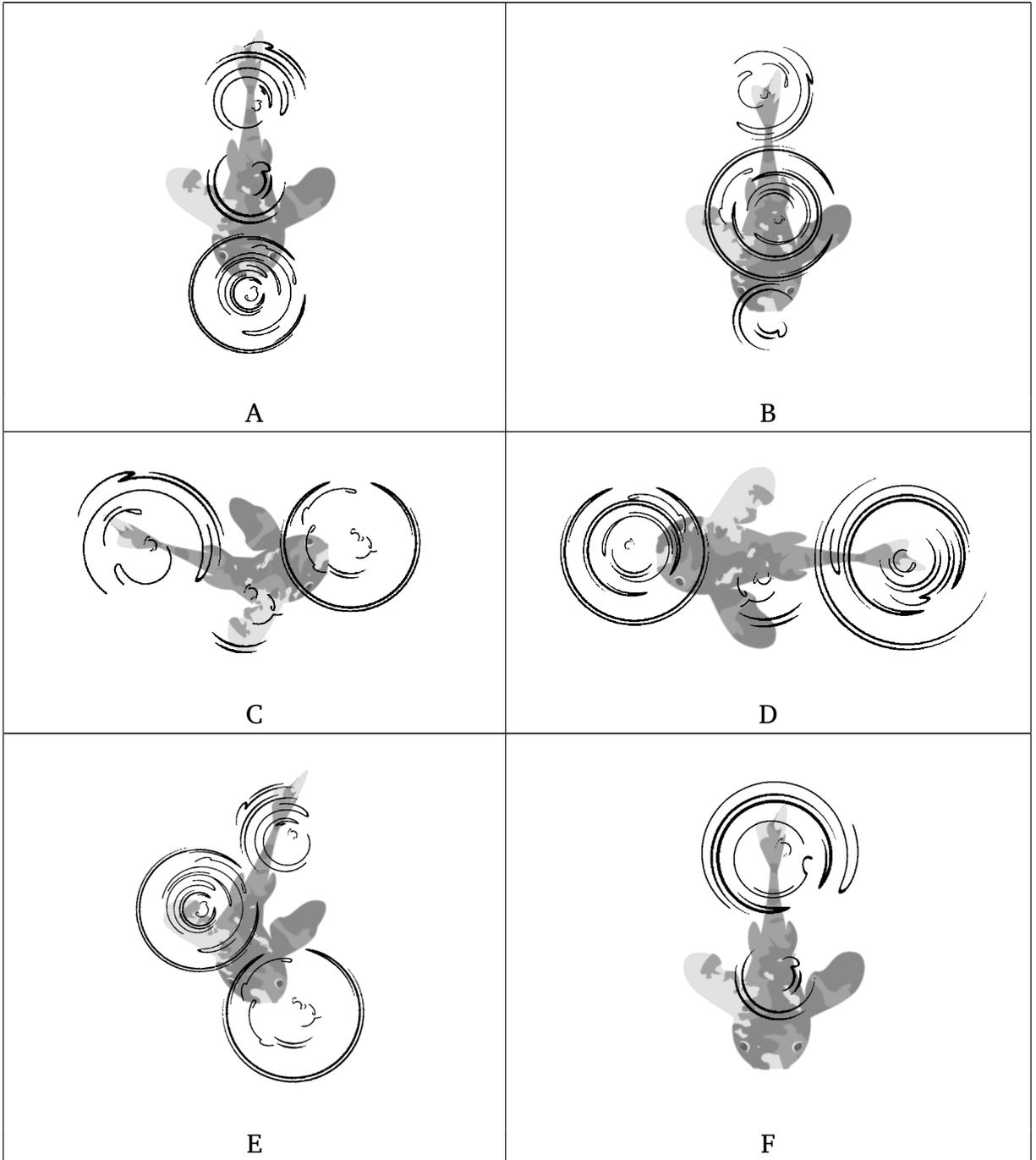
### Задача 8. *Вы продаёте рыбов?* (Виктория Зубкова)

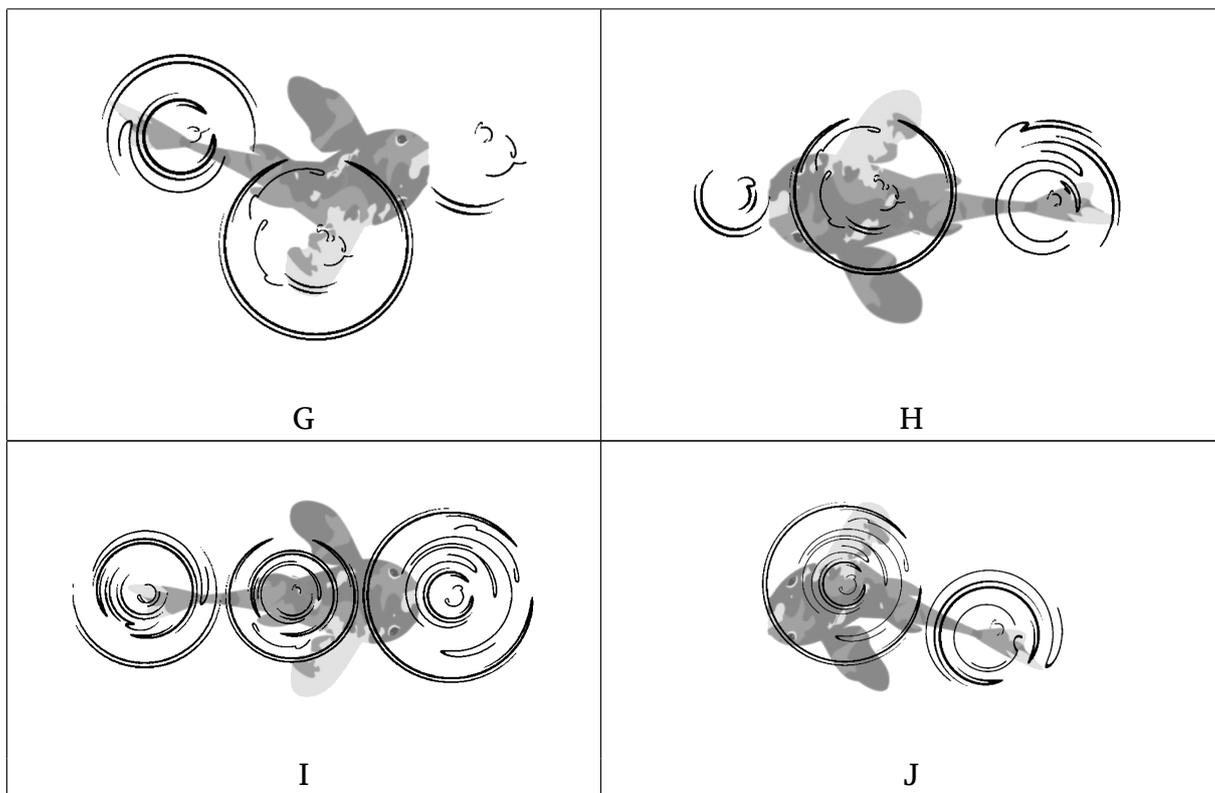
Даны предложения на языке tsevhu<sup>4</sup> с их русскими переводами, а также — в перепутанном порядке — эти же предложения в системе записи koiwrit<sup>5</sup>.

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. no khae                     | Ты бежишь.                       |
| 2. kuraka non ky'en            | Художник видит тебя.             |
| 3. gaelekaka tsikka ukveumni   | Лингвист учит математика?        |
| 4. ksi kuraka xir lonayo       | Она любила художника.            |
| 5. tsikka ksik nu ____         | Математик будет скучать по ней?  |
| 6. no gaeleka kveum            | Ты учишь лингвиста.              |
| 7. gaeleka xir ykhaen          | Лингвист бежал?                  |
| 8. ksi tsikka nui yku'enni     | Она увидит математика?           |
| 9. kurakaka gaeleka nui lonayo | Художник будет любить лингвиста. |
| 10. tsikka non xir kveum       | Математик учил тебя.             |

<sup>4</sup>Tsevhu — искусственный язык, созданный пользовательницей реддита u/koallary в 2020 году. Сообщество любителей языка tsevhu насчитывает около 300 пользователей в Reddit и около 170 пользователей в Discord.

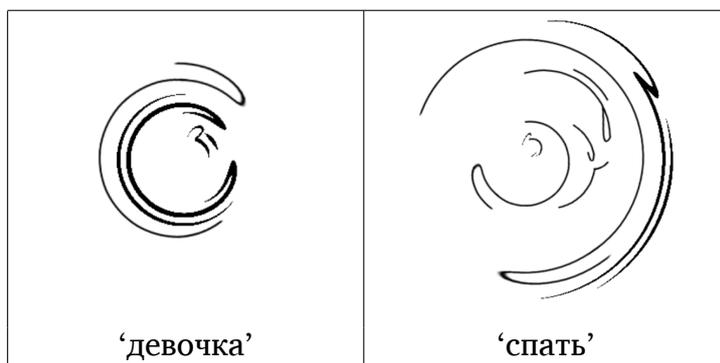
<sup>5</sup>Koiwrit — искусственная система письма, разработанная специально для языка tsevhu. Её отличительной особенностью является использование для записи изображений карпов кои и пузырьков. Каждая рыбка представляет собой одну клаузу (предложение).





**Задание 1.** Сопоставьте предложения на tsevhu в латинской записи с предложениями в записи в системе koiwrit. Заполните пропуск в предложении 5.

Даны ещё два слова языка tsevhu с переводом, записанные в системе koiwrit.

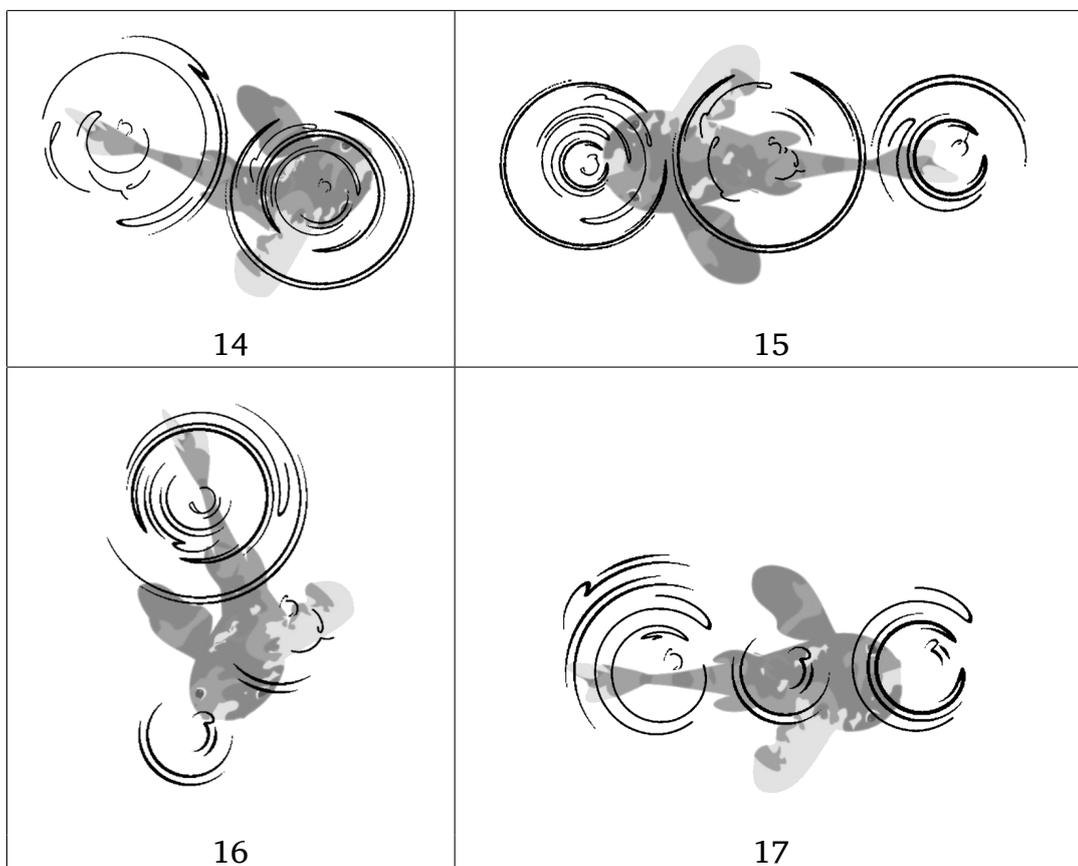


**Задание 2.** Переведите предложения с русского на tsevhu (записывать предложения в системе koiwrit не нужно). Известно, что в условии задачи недостаточно данных для однозначного перевода одного

из предложений. Приведите два варианта перевода этого предложения.

11. Ты спишь?
12. Девочка скучала по лингвисту.
13. Математик будет любить её.

**Задание 3.** Запишите данные предложения в латинской записи и переведите их на русский язык.



**Примечание.** Апострофом обозначается особый согласный языка tsevhu.

*Автор благодарит u/koallary и u/MachaiArcanum за консультацию.*

## Задача 9. 1984 (Тихон Пшеницын)

Уинстон Смит взял число 1984 и разделил его пополам; результат он снова разделил пополам; так он продолжал делать, пока не получил число 31. Числа, полученные в процессе деления, он выписал в столбик. Справа от них он записал их названия на языке сан-мака<sup>6</sup> в упрощённой транскрипции. Получилась следующая таблица:

1984	duu paa ka biε-sii ka fu-sɔɔ ka sii
992	duu gooŋ ka biε-paa ka fu-sɔɔ ka paa
496	biε-sɔɔ ka fu lu sɔɔ
248	biε-sɔɔ ka kiwisi
124	biε fu-sii ka sii
62	fu-sɔɔ ka paa
31	fu-sɔɔ ka gooŋ

Смит отметил про себя, что правила записи чисел, верные в большинстве случаев, незначительно отличаются для числительных, обозначающих 124 и 496.

**Задание 1.** Переведите на сан-мака: 333; 640; 1878; 4946.

**Задание 2.** Вычислите сумму и запишите её числом:

$$\text{bi}\epsilon\text{-s}\text{ɔ}\text{ɔ ka fu-sii ka s}\text{ɔ}\text{ɔ} + \text{bi}\epsilon\text{-paa ka kiwisi} = ?$$

---

<sup>6</sup>Сан-мака — язык группы манде, относящейся к нигеро-конголезской языковой семье. На нём разговаривают на северо-западе Буркина-Фасо.